

TẬP « SU-PHAM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng nièn tập S. P. H. K. (Cà phán thay giáo)... 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nêu thâu nhận giùm gởi cho bòn-quán, những sô bạc mua báo ấy
thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

HÀNG BÁO-KÉ

BILLE

La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Lâm Đài-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Báo-ké nay chuyên lo báo-ké cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-Ulinh mà chịu bắc-ké với hàng này, còn gặp lúc rủi ro hoa bại việc gì, thi hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và cung. Xin anh em lưu-ly ...

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hơg nhứt?
Al muốn có người bao-chế thiết kệ
của quan Đầu-Tai!

VAY XIN QUÝ VI DỄN TAI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

Rue des MARINS, 219 - CHOLON
Tại đây có ông PHAM-HOUH-HANH, thợ hàn
và những người làm nghề mua bán...
Thuê mới và tốt nhất-hạng, giá lợt
Quý vị ở Lục-Tinh gởi thi đèn mìn thuốc, thi phòng và sắn lông...
hành, giá thấp tinh sỏi mìn phải là không tinh tìn cước-phí.

CÓ BÁN TẠI NHÀ TRỊ NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

của Ông

NGUYỄN-VĂN-KHÁI

MÈDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuộn 2\$50

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kè nghiệp

Sang lập từ năm 1908

16 đường Lucien Lacouture

CHODUI

SAIGON

Gạch bóng lót thương hang, nhiều kiểu
môr và rết xinh đep lát hàng Xi-mán dù thô
màu và các vét dưng đều ở Phap-quốc-lai
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bóng mới bay, đep lát
Gia-bán-ha không rất nhiều. Xin viết thư hỏi bén già mới
Anh-niên xđ gởi cho.

BÁI-thép 22 lão
(Adressé télégraphique) :
MASACAMO - SAIGON

hàng hđ đường L. Lacouture. - Chodui
gắn trại linh tập Ông-ma

Ngày 15 Avril 1988

DOCTEUR TA-TRUNG-QUÂN

Tài nghiệp trường đại-học các chưng-binh
răng và miếng tại Paris
Nguyễn Lương-y phủ tâ à Hotel Dieu
Mỗi phong khan binh, chuyen tri các chưng-binh răng, dau miếng
104 đại lộ Charrer

Saigon.

TIÊU THUYẾT

Thú ba kỳ ngầu

Dẫu cho trai mấy kiếp-trần,
Nghề làm như mờ nợ vẫn còn nguyên.
Ngay mồ gáp phải nhân duyên,
Có hay lát-tết của mình mình mang.
Cho hay quá-báo-đèng-bằng.
~~~~~  
(TIẾP THEO)

Trong những ngày Xuân,  
rèo con bò đều tự lại mừng  
lễ lung-lanh, vì tôi định  
đi Saigon mua đồ, nếu bắc  
mứt, cười nói vui vầy, kè  
muôn qua chayus di nui...

Truong-khắc-Hồ—người  
xóm quen gọi là cậu út—  
là một cậu công-tử phèn,  
tinh tinh kiêu xắt, cờ bắc  
đèn-dáng, lèo-lòng ăn  
chơi, đèn sáu đỗp lai là  
mon ngon nhất của cậu.  
Ngày té, & chôm-giêng,  
cậu cũng đón theo phong  
tục ta, khăn den áo dài  
đap xe rêu theo xóm dài  
mừng tuổi. Tôi nhớ bé  
dẫu một hai trăm đồng  
buc-sáu nhời tor-cung không  
ngại, tui xai bát ngon bắc  
muôn, chờ một hai trăm  
đồng mà thâm-tháp gi!  
Bác hồn vui và hưng-ho  
tôi giờ có hiếu sao, kè  
còn-tù phèn này di mừng  
tuổi không? Thật cũng  
không ngái, cậu là người  
giàu cõ, trong lảng, cậu  
không vay bá ai, trái lại  
người ta đến cậu vay bá  
thì có, bởi cậu là một anh  
Điền-chủ khát thương  
tinh, người ta còn phải di  
tết, di mừng tuổi ông bà  
cô, cõy náo cõ lại  
mừng tuổi ông bà ai? Nếu  
phi vì có Thu-Ba chua  
chồng thì không còn dòn  
cõ là duyên cõ của  
cõ di mừng tuổi phả bà  
Hau-hien nứa hết, mừng  
tuổi rồi, cậu sú-huor-ni  
anh Công-Vinh một tinh  
éat (carte), nit vài miếng  
mực giang, cậu lát dồn tay  
không thích; anh Công-  
Vinh rót một ly mạc-tanh,  
cậu huýt nứa ly, kèo méc  
Quan-Công, bô khói chí,  
gó bá Hau-hien, anh  
chim hót hót Thu-bac, nghe  
nói bắc tinh di núi lay  
Phát-hang hay bác tinh  
di với ai, xe hay lè-ca-  
xóng?

— Dì với con Ba, con Ba  
nó tinh di xe đõ cho tiện,  
vì muôn lịch-lâm nhưng  
danh sơn thang-canh, nên  
nó tinh di nhiều nơi...

Lắc đầu, cậu Hổ nghiệp  
sắc mặt mà rắng: « Đời  
sanh-hoạt khô khẩn, bắc  
tinh di xe đõ bất tiện lắm!  
dá tốn-kém nhiều, còn chêt  
chết tú túng! Lớp tiền xe  
lớp tiền phong, lớp ăn xá,

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hàn hảng vòn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. G. Saigon nr 61

Dây thép:  
CREDITANA-SAIGON

Công-ty quản lý TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi anh lèi 3 ly ruồi mồi nêm,  
sán-thang-thanh một lèi và chép vò vò ma sành lời nói. Tiền này muôn rút ra chung  
mão-tùng được.

Công-ty cho vay thê-chung vé Quốc-trái Pong-Pasp, vé Quốc-trái Crédit National  
và những phiếu nát mà Chân-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu  
hỗn-chung.

— Công-ty cũng nhận lèch giữ cho ban hàng và lèch tiền lời những vé Quốc-trái

và nhận đó số những phiến vé có giá cao và số hàng-thang hay là hàng-năm.

Rõ-hội cho mua bén Pháp hợp TIẾT-KIỆM tối-đẹp-bằng-sát-mà-kéo, để cho bá tánh

mưa-đèng. Linh qui vi báy đến hội-quan tay là viet-tho, mà hồi cách-thức mưa-đèng

Tiết-kèm.

(Về-éng-chuẩn-khác, xin hối thám báu Hồi)

Tôn chỉ của bòn-hội: LÀ 1 VỀ VANG CHO XỬ SƠ MINH

## BẢN TRÍ-SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẦN

Chánh bộ trưởng: HUYNH BINH KHIEM,  
cay ngay là tr 10c.Phó bộ trưởng: M. TRANH-TRINH TRACH,  
(được bầu cử chiếng theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE,

- M. Denis LÊ PHAT-AN
- M. LUU-VAN-LANG
- M. NGUYEN-VAN-THINH
- Dr TRAN-VAN-DON
- Dr TRANH-NUU-LAN
- M. TRINH-DINH-THAO
- M. NGUYEN-THANH-LIEM

## BẢN TRÍ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh bộ trưởng: M. TRƯỜNG-TÂN-VI,

Quản lý hành sự: M. NGUYEN-TAN-VAN,

Hội viên: M. BUI QUANG-CHI,

M. ĐẶNG-VĂN-DÂN,

M. Alexis THAI V. LAN,

Tổng-lý: M. Paul LÊ VĂN-GÖNG

COLLYRE VERT

du Docteur MOTAIS

contre les conjonctivites  
et le Trachome

THUỐC  
DAU MẮT

Mucus xanh

còn Boi di

MOTAIS

Trị:

những chứng

đau mắt

long-cam

móng

(Trachome)

0130

Ta-Doch

Grande Pharmacie de France

111-113 Rue Cochin

En vente dans toutes les bonnes

pharmacies 0130

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLIRENE

M. HEUMANN

SUCCESSEUR

SAIGON

TƯ-NAM

1865

BA ĐỒI

ĐỀ ĐÙNG

THÚ THUỐC

HIỆU NÀY

Muôn mua

MÁY XAY LÚA GẠO

Từ 27-80 nguy sấp lòn

88-89(chay Mazout)xin viết

tho ngày!

NGUYỄN-VAN-SANG

44/50 Rue de Prés Louis

SAIGON



KUAN 1988

Cho que ha, que co, que Ong

### Trường xe hơi

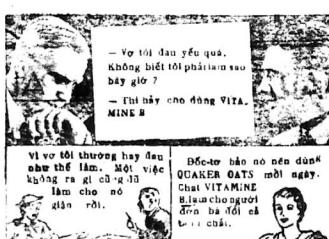
93 - 95 rue Lagrasse - telephone 20.428 - SAIGON

Vé M. Trinh-hung-Ngôe chủ trương, tổ chức những cuộc du lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ xa cạn.

Nam-kỳ - Trang-kỳ - Bắc-kỳ Cao-miền - Lào - Siam  
Trung-quốc - Nhật-bản Vịnh-dương quan-thảo - Mô-la,  
Philippines - Coamien. An-dà và An-chau.

Có thương-lượng với các công ty hàng-hải được giao đặc biệt cho quý khách.

|                                               |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------|
| CLINIQUE PELLERIN                             |                       |
| 93, Rue Pellerin                              |                       |
| DOCTEUR TRAN-V-ĐÔ                             |                       |
| Téléphone 20.012                              |                       |
| Mồ, Đứ đê,                                    | Bệnh dan bã, cảm mệt, |
| Binh phong tinh vân vân                       |                       |
| Roi kien (Rayons X) - Chay dien (Dialthermie) |                       |
| Phòng rộng rãi cho bệnh                       |                       |
| Người có nằm riêng mỗi người một phòng        |                       |
| NHA MÔ TOI TẦN                                |                       |
| Giờ: 8 tối 11 giờ                             |                       |
| Giờ: 8 tối 8 giờ                              |                       |



Vì voi tôi thường hay đau nhức thể lâm. Một số việc không ra gì có thể là làm cho nó giảm rồi.

Đó là bảo nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày.

Chất VITAMINE B là chất có nhiều chất bổ VITAMINE B. Bồi bổ nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS

Gives you the Vitality to keep you fit.

|                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pulmocid là thuốc trị ho leo<br>rất công hiệu                                                                            |
| PULMOCID A 1550                                                                                                          |
| PULMOCID B 2.00                                                                                                          |
| Có bán tại các nhà thuốc Tây                                                                                             |
| Hội tại Grande Pharmacie de France, Rue Calinat<br>N° 109-111, một tấm chương trình Pulmocid có nói rõ<br>chứng bệnh ho. |

CHUYỆN NGÀN

# PHỤ PHẦN

MƯỜI BÌCH-NGỌC

Bàm hôm nay mua giò  
đam thâm, gốc trời, den  
nhách, em ngồi khâu áo  
cho con trước ngực  
đầu khi mèo khi tố rồi bắt  
nhu cầu cuộc đời vi-váng  
và hiện tại của đời ta.

Hoàng-Kiên anh ôi! Thà  
là anh dè cho em bao giờ  
cùng là ngày-thơ mộc-nạc;  
mùa ngày buôn gánh bán  
bung táo tần nuôi mẹ. Em  
biết buồn, khi nhớ đến chia  
mẹ khuktun cảm nhà  
thieu irroc hụt san. Em  
biết vui, vì em đã lâu khôn  
giúp đỡ mẹ trong lug tuổi  
gia nuôi hai em con nhỏ  
dại-nhay-gay, em kêt bạn  
bè với chị em đồng nghiệp  
giờ cợt chuyện trò cho  
quen con đang dài 7-8 ngan  
nurter.

Chung em yêu mến nhau  
chẳng khac chien mệt nhà,  
thường thò thò cùng nhau,  
đinh ninh sẽ có ngày rời  
rà, vì hè có chồng thi phải  
theo chồng. Em còn nhớ  
chị Chuc báo: nếu chị nào  
co chồng trước phải chờ  
phát cho may chia sau một  
đầu heo, còn chị Phuoc  
chắc, chắc sẽ được hưởng  
nồng heo cho em trước  
nhưng may chị co biết cho  
đầu, lu già em chí lo bùa  
thieu bùa hụt, vài trời  
phát pho hộ cho mẹ em  
mạnh giỏi, còn chồng vợ  
em không khí nào mong  
tưởng, em muon cuộc đời  
em co bùn tình như vậy  
thì dù rời, ý mình muốn  
vậy, nhưng nào co được  
yêu dấu, aub Hoang-Kiên  
anh nhớ không, đầu tiên  
lời thiệu yêu-nhau Anh thấy  
em anh rái ngưỡng mộ tinh  
tinh cù-chi, anh se nâng  
đo áp yêu em cho đến khi  
rắng long tóc bạc, đầu non  
món biển cạn chờ tầm long  
anh k'ong đời đổi, anh se  
cứng em chia nỗi buồn  
đều vui, hiệp nhau làm việc  
để nuôi mẹ già em đợi, để  
cung nhau co ngày vinh  
vang phủ qui » Chính mắt  
em thấy ta em nghe, nhiều  
cảu thanh niên lừa dối  
cứ em, họ chơi hoa cho  
biết mùi hoa, cầm cán cho  
biết cán giả cành non, nêu  
em da mây phèn van anh  
hay kiểm người xung lúa  
vura đổi, chợ phết em cõi  
cõi báu hén không xung đẽ  
sira tráp nung khẩn, nhưng  
dường như anh cho chuyện  
gi anh muôn phái được  
nên ngày nay sang ngày nay  
anh chẳng nè, công lao đưa  
đến tôi những lời đường  
mặt dùn điện thất tình ai  
thấy cũng phai thương  
hà huống em tánh tình nhu  
nhược nên lẩn lẩn tâm bồn  
em anh đà thu trong tay.  
Anh Hoàng Kiên ôi! Mẹ

em già yếu chỉ có mình em  
là lớn, nên việc đó bê ra dà  
không rầy rà em mà lại nhín  
nhận anh là quý, hè người  
thương em bao nhiêu thì  
thương anh cũng bấy nhiêu

Buổi đầu chúng ta yên  
nhau đậm ấm chông nói vự  
nghe, vự nói chông nghe  
toi kết quả trong mấy thu  
chán gọi cho dài là một  
mum con, con Hoàng-An  
cua đời ta đó anh à! Em  
mừng thầm cũng tưởng eo  
được mum con sẽ là số  
giáy thiên hêng kết chặc  
cau tình ái nhưng trời  
đất ôi! anh Hoan Kiên ôi!  
em nghĩ lầm sau khi sinh,  
sao em phải thân hình em  
niêu tuy, rồi tình anh cũng  
lợp phát từ đó Anh vọng  
chor hàng ngày không  
buồn ngòi den vự con anh  
dán dập em cảng rặng cam  
chịu anh mán chờ em  
em tinh thành chẳng đám  
ra lon. Cảng trường anh  
kiếm ai sáu sào hòn vự nhà  
al de lài là máy cũ mà thưở  
triro em con là cõi gác bắc  
mút, bạn bèem phải xa lanh  
hợp; anh con đón dài rang  
anh rat xau hô phải mac  
con vự quê mua xau xi  
tưởng biết anh biết noi, con  
may co ay anh no, moth họ  
ra loi muroi, anh cho la  
ianh lợn ván minh.

Hoang-Kiên anh ôi! em  
đã suy cung nghĩ can thi  
chung ong phai hoàn toàn  
tu hong, loi tyc nguyet ta  
vi a Gau mục thi den gan  
deau thi sang » chàng qua  
chang bi bat xau ru ion, Luc  
đem khuya tran trọc  
em agne tieng trong cum  
cum, cum au dem tann  
lung bo roi ting ting, noi  
buon cao them chat chua  
em muon quay tuan co  
ro, moi kiep, nhung con  
Hoan-An cuoi doi ta co  
nhô dan, roi day ai nuoi  
nam day do cho nen nguyen  
nuo den me ghe lym cum  
khong biets song thac ngày  
ngay nao thoit long em  
bu nhau. Trong loan  
phong lanh ngac, khong  
mot ai de em tuo lo sang  
trang hau co san xe boi sy  
buon ieu dau don, chi co  
mua con thanh lau chachloruri  
than hanh trach phan duu  
em may con muoi vo tinh  
vo ve cham chich cu i ché  
ngay nghe em rang gai 12  
ben nroc duoc tngom cam  
chịu, em chot nén than tho  
cung ai. Ôi khô tam cho  
em lâm chàng ôi, sống thi  
phai chịu muon sáu ngàn  
dung khô sở tám cang,  
chiết thi phải tội trốn doi  
sự nợ bát hiếu, giết con.

Hoàng-Kiên anh ôi! làm  
thân con tám phải vuong  
to trả nợ, em phải sống,  
nhưng sống khô sở à ché  
hết.

Chứng nào đưa trẻ dà lớn lên  
Mà sữa không đủ cho nó dùng  
Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bò và dê tiêu hóa

Hàng NESTLÉ sô 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít  
chữ Quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà  
qui Cố muôn dùng xin hỏi tại hàng sê  
gởi tặng

### CUỘC XỔ SỐ BÔNG-PHÁP

KỶ THỜ NHỨT 1988

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé  
mỗi vé một đồng

| SÊ-RI THỜ NHỨT            | SÊ-RI THỜ NĂM             |
|---------------------------|---------------------------|
| Từ số 000.000 đến 199.999 | Từ số 200.000 đến 399.999 |
| 4.489 vé                  | 4.489 vé                  |
| Xò tại Hanoi              | Xò tại Hanoi              |
| ngày 13 April 1988        | ngày 4 Mai 1988           |
| 1 vé trung 4.000 \$       | 1 vé trung 4.000 \$       |
| 8 — 1.000                 | 8 — 1.000                 |
| 80 — 100                  | 80 — 100                  |
| 400 — 50                  | 400 — 50                  |
| 4.000 — 10                | 4.000 — 10                |
|                           |                           |
| SÊ-RI THỜ BA              | SÊ-RI THỜ TƯ              |
| Từ 400.000 đến 899.999    | Từ 800.000 đến 799.999    |
| 4.489 vé                  | 4.489 vé                  |
| Xò tại Hanoi              | Xò tại Hanoi              |
| ngày 28 Mai 1988          | ngày 18 Juin 1988         |
| 1 vé trung 4.000 \$       | 1 vé trung 4.000 \$       |
| 8 — 1.000                 | 8 — 1.000                 |
| 80 — 100                  | 80 — 100                  |
| 400 — 50                  | 400 — 50                  |
| 4.000 — 10                | 4.000 — 10                |
| SÊ-RI THỜ BA              | SÊ-RI THỜ TƯ              |
| Từ 800.000 đến 899.999    | Từ 800.000 đến 799.999    |
| 4.489 vé                  | 4.489 vé                  |
| Xò tại Hanoi              | Xò tại Hanoi              |
| ngày 18 Juin 1988         | ngày 18 Juin 1988         |
| 1 vé trung 4.000 \$       | 1 vé trung 4.000 \$       |
| 8 — 1.000                 | 8 — 1.000                 |
| 80 — 100                  | 80 — 100                  |
| 400 — 50                  | 400 — 50                  |
| 4.000 — 10                | 4.000 — 10                |

| NĂM SỐ LỚN          | 1 vé trung 100.000 \$ |
|---------------------|-----------------------|
| chung cho bốn sê-ri | 1 — 80.000            |
| Xò tại HANOI        | 8 — 10.000            |
| Ngày 18 Juin 1988   | 8 — 10.000            |

Hết thời các vé số trong bốn sê-ri, đều đã có trúng

trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia dì nữa

và vé số chung 5 số lớn kỵ

thứ ba tháng 5 năm 1988

thứ ba tháng 6 năm 1988

thứ ba tháng 7 năm 1988

thứ ba tháng 8 năm 1988

thứ ba tháng 9 năm 1988

thứ ba tháng 10 năm 1988

thứ ba tháng 11 năm 1988

thứ ba tháng 12 năm 1988

thứ ba tháng 1 năm 1989

thứ ba tháng 2 năm 1989

thứ ba tháng 3 năm 1989

thứ ba tháng 4 năm 1989

thứ ba tháng 5 năm 1989

thứ ba tháng 6 năm 1989

thứ ba tháng 7 năm 1989

thứ ba tháng 8 năm 1989

thứ ba tháng 9 năm 1989

thứ ba tháng 10 năm 1989

thứ ba tháng 11 năm 1989

thứ ba tháng 12 năm 1989

thứ ba tháng 1 năm 1990

thứ ba tháng 2 năm 1990

thứ ba tháng 3 năm 1990

thứ ba tháng 4 năm 1990

thứ ba tháng 5 năm 1990

thứ ba tháng 6 năm 1990

thứ ba tháng 7 năm 1990

thứ ba tháng 8 năm 1990

thứ ba tháng 9 năm 1990

thứ ba tháng 10 năm 1990

thứ ba tháng 11 năm 1990

thứ ba tháng 12 năm 1990

thứ ba tháng 1 năm 1991

thứ ba tháng 2 năm 1991

thứ ba tháng 3 năm 1991

thứ ba tháng 4 năm 1991

thứ ba tháng 5 năm 1991

thứ ba tháng 6 năm 1991

thứ ba tháng 7 năm 1991

thứ ba tháng 8 năm 1991

thứ ba tháng 9 năm 1991

thứ ba tháng 10 năm 1991

thứ ba tháng 11 năm 1991

thứ ba tháng 12 năm 1991

thứ ba tháng 1 năm 1992

thứ ba tháng 2 năm 1992

thứ ba tháng 3 năm 1992

thứ ba tháng 4 năm 1992

thứ ba tháng 5 năm 1992

thứ ba tháng 6 năm 1992

thứ ba tháng 7 năm 1992

thứ ba tháng 8 năm 1992

thứ ba tháng 9 năm 1992

thứ ba tháng 10 năm 1992

thứ ba tháng 11 năm 1992

thứ ba tháng 12 năm 1992

thứ ba tháng 1 năm 1993

thứ ba tháng 2 năm 1993

thứ ba tháng 3 năm 1993

thứ ba tháng 4 năm 1993

thứ ba tháng 5 năm 1993

thứ ba tháng 6 năm 1993

thứ ba tháng 7 năm 1993

thứ ba tháng 8 năm 1993

thứ ba tháng 9 năm 1993

thứ ba tháng 10 năm 1993

thứ ba tháng 11 năm 1993

thứ ba tháng 12 năm 1993

thứ ba tháng 1 năm 1994

thứ ba tháng 2 năm 1994

thứ ba tháng 3 năm 1994

thứ ba tháng 4 năm 1994

thứ ba tháng 5 năm 1994

thứ ba tháng 6 năm 1994

thứ ba tháng 7 năm 1994

thứ ba tháng 8 năm 1994

thứ ba tháng 9 năm 1994

thứ ba tháng 10 năm 1994

thứ ba tháng 11 năm 1994

thứ ba tháng 12 năm 1994

thứ ba tháng 1 năm 1995

thứ ba tháng 2 năm 1995

thứ ba tháng 3 năm 1995

thứ ba tháng 4 năm 1995

thứ ba tháng 5 năm 1995

thứ ba tháng 6 năm 1995

thứ ba tháng 7 năm 1995

thứ ba tháng 8 năm 1995

thứ ba tháng 9 năm 1995

thứ ba tháng 10 năm 1995

thứ ba tháng 11 năm 1995

thứ ba tháng 12 năm 1995

thứ ba tháng 1 năm 1996

thứ ba tháng 2 năm 1996

thứ ba tháng 3 năm 1996

thứ ba tháng 4 năm 1996

thứ ba tháng 5 năm 1996

thứ ba tháng 6 năm 1996

thứ ba tháng 7 năm 1996

thứ ba tháng 8 năm 1996

thứ ba tháng 9 năm 1996

thứ ba tháng 10 năm 1996

thứ ba tháng 11 năm 1996

thứ ba tháng 12 năm 1996

thứ ba tháng 1 năm 1997

thứ ba tháng 2 năm 1997

thứ ba tháng 3 năm 1997

thứ ba tháng 4 năm 1997

thứ ba tháng 5 năm 1997

thứ ba tháng 6 năm 1997

thứ ba tháng 7 năm 1997

thứ ba tháng 8 năm 1997

thứ ba tháng 9 năm 1997

thứ ba tháng 10 năm 1997

thứ ba tháng 11 năm 1997

thứ ba tháng 12 năm 1997

thứ ba tháng 1 năm 1998

thứ ba tháng 2 năm 1998

thứ ba tháng 3 năm 1998

thứ ba tháng 4 năm 1998

## Dia BÉKA

NĂM 1938

MƠI LẠI  
KÝ THƯ NHỚ

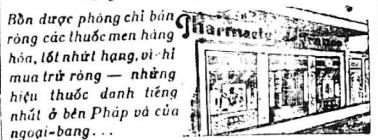
HOI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MACMAHON  
SAIGON.

## Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hở và kín  
thời hạn hết trong rói Đông-Pháp  
cô g-cuộc mua bán sáp đặc khéo léo  
thành, ra một nhà thuốc đang phòng  
như trong các đại dược phòng.



Bồn được phòng chỉ bán  
rộng các thuốc men hàng  
hỗn, lối nhứt hàng, vi-hi  
mua trả rộng - những  
hiệu thuốc danh tiếng  
nhất ở bên Pháp và của  
người-bang...

## CLINIQUE MÉDICALE

Gác đường Meyer số Albert 1<sup>er</sup>, số DAKAO (Saigon)  
Téléphone n° 256

## DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Ex assistant en dermatosyphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dakao-Valéry-Saigon  
par le Ministère de l'Hygiène et de la Santé publique

Các phòng khám riêng tư  
đã được cấp giấy phép  
thông qua Bộ Y tế  
và các phòng khám  
đã được cấp giấy phép  
thông qua Bộ Y tế

Triết các chứng bệnh và rò rỉ triết các chứng bệnh đờm-bà, bệnh  
da, gân da, xương, bệnh húi-lieu kinh nén.

Võ-Hiệp-là-Linh Tiêu-thuyết N.16

雙劍縰緣  
Song Kiêm Đè Duyên

Song-Binh (dịch-thu)

HỘI THỦ HAI

Á-hanh-dan, kí-nhìn Chia Hiệu Hiếp  
Hồ-tuyn-tu, Hoa-thuong-hoa-Ni-cô

Theo lời sư-phó ta dạy  
biết, ta ngồi đây ứng chục  
đá-lán, bồi vây, khi mày  
tới Phật-diễn này đây, ta  
còn dựa bến ghề gục đầu  
ngủ.

Theo lời tiên-ti cùn-sur  
phó, quả nhiên mày tới  
đá-dung giờ, (dầu cangh  
tư) thì ta sẽ làn mày  
tới chỗ ở cùn-sur-phó-trinh  
bay, đồng sự-phó-cứu giúp  
cabo mày-toại nguyệt.

Kiết-dân nghe nói mừng  
rõ, bèn nói gót di theo

Tiêu-ni-có liền, khi di lời  
lâu-dịp phía sau chùa,  
Tiêu-ni-có dừng, chón  
dứ g-lai rồi nói: Ngoài  
như nón iu-iện đây, nay  
thường có yêu quái, không  
ai dám bước tới đây, kỵ  
thiết phía trong Hậu-diễn  
là chỗ ăn tu của sư-phó ta,  
ta nói thiết cho mày dặng  
biết, nhưng mày biết vậy để  
bung, không nên ti-lộ cho  
người nhọn hay, Tiêu-ni-có  
nói vậy rồi, lấy tay xô chỗ  
cửa hai bài, liền khì dò  
hai cánh cửa mờ-bết, thấy  
phía trong không có bóng

dèn, dưới trăng ó-bóng  
hở mờ, trông thấy một bần  
thờ ở trong, trên bần có  
một Tượng-Phật rất lớn,  
Tiêu-ni-có dán-kết-dán-tới  
mặt cẩn phòng-chỗ đó, rồi  
ni-collay tuyk-vép cùn-phóng  
lại liền, lúc bảy giờ trong

phóng một đám-túi đèn  
chẳng thấy một vật vi-nú  
hết; Kiết-dân dưng do đáy  
lát, cứ thầm-ughi mà nói  
rằng: « Tiêu-ni-có nói sư  
phó-kim ở đây, cứ sao ta  
không thấy mặt? Liết-ta  
hoài nghi trong dạ, nhưng  
không dám nói ra, không

N 54

Nhị-thiên-đường  
Phong-tháp-Trật-dá-tiu

Thường nhứng người bị trật té, bị đánh-dập,  
hoặc đụng chạm ná bị thương-tic. Nếu không lo  
thuộc-thang điêu-tri, thi sau no hay sanh-ra, nhiều  
chứng biếng ngheo.

Thuộc-rượu « Phong-tháp-trật-dá-huon »  
của Nhị-thiên-Đường, là dung-thuộc thường  
hang mà ngâm với rượu. Chuyên-trị các chứng  
bệnh: bị té, bị đánh, hư-giảm-cốt, trật-tay-chợn,  
hoặc gãy-xương. Phải mua thuốc-rượu này mà  
uống và thoa thi-tuỳ công hiệu-liên. Hay lâm.

Cử-gởi-thor-cho-nhà-thuộc:

NHỊ-THIỀN-ĐƯỜNG  
47, rue de Canton, 47  
CHOLON

N.B. — Chu-tón-hay nhở trong mồi-thú-thuộc, bắt-luận là thứ  
nào đều có gỏi-theo-một-cái-loa, để nói-chứng-bịnh và chỉ-cách  
dùng-rất-la-rành-re.

## Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp-trong-thiên-hạ đều-dung-dầu Nhị-  
Thiên-Đường. Vì no-tot, stre-thuộc-mạnh, co  
thê-cứ-ughi-mau-le, không-co-thu-dau-nao  
sanh-kip, ấy là một thứ-dầu-chuyen-tri-bá  
chứng, công-hiệu-như-thần.

Có-ughi-dem-thao-tra-lo  
lát-cho-tré-Annam-dâng-dầu  
hàn-hanh. Vâ-Là Annam ta  
hà-chảng-giúp-vào-hay-sao?  
Ta-hà-chảng-mua-giày-sô  
TUÂN-LÈ-NHI-BỐNG hay  
sao?

Miền-lâm-delta-Néon  
(thứ-dùng-phi-rap-hát-Bóng  
và-nhung-hiệu-buồn-lời)

ve-quan-cao  
ban-hieu  
o-trong-phong  
và-ore-cam-oh  
do-noi-hang  
STANDARD

NÉON LIGHT  
95 bis rue Lagrandière  
Téléphone: 20425 - SAIGON  
Đông-tan-dâ-Hu-ký, bão-Hát  
Đà-làm: | Paulard d'Urgent  
Albert Portin | Phu-macie-de-Dakao

Các-bà-mẹ-nhơn-từ, các  
nhà-con-cháu-dóng, hãy  
thuong-tré-vô-phuoc-me  
muu-giúp-sô TUÂN-LÈ-NHI-  
BỐNG.



Giá-sô TUÂN-LÈ-NH  
BỐNG-là-giay-sô-ughi-ughi  
d'u-vui-lòng-mua, vâ-i-càng  
muon-giúp-sô-ughi-ughi,  
chê-vô-phuoc-dê-tu-dâ-Kiết-  
dân-tới-dây.  
(còn-nữa)

đo, trên-bán-dối-một-cây  
đen-sáp-cô-bóng-rang  
ké-b-n-minh-Lào-ni-cô  
cô-một-cái-xuong-sơn-den  
trong-xuong-cô-nhung  
vật-gi-không-biết; Tiêu-  
ni-cô-bước-tới-chô-ughi  
của-Lào-ni-cô-nhè-nhè,  
qui-gó-bám-chuyen-với  
Lào-ni-cô-ràng: Bám-su-  
pho..dê-tu-dâ-Kiết-  
dân-tới-dây.



# Cuộc đua ngựa

SAIGON

Đăng Tên

KỶ THỊ 31

Chùa - nhút 5 Juin 1938

BỘ THƯ NHỰT

Phân thường Artamène  
(tire éprouve)  
Đua tròn 1.000 thước.

ngựa hạng ba

Kim Cúc 41  
Khru Au 37  
Phi Cơ 37  
Kim Đồng 35,5  
Ô Mai 35  
Primrose 35,5  
Mèo Thị 35,5

BỘ THƯ NHI

Phân thường Ariamène  
(tire éprouve)

Etoile Flante 11  
Rối Tân 37,5  
Vang Rồng 37  
Pri casee 33,5  
Aviatrice 33,5  
Mộc Hương 37  
Ô Long 33,5  
Brendelle 33,5

BỘ THƯ BA

Phân thường Artamène  
(tire éprouve)

Huyền Lang 39  
Bến Sơn 39  
Kim Lộc 39  
Nhà Hàng 35,5  
Long Thành 35  
O Chau 33,5  
Vang Pei 33,5

BỘ THƯ TƯ

Phân thường Bel Espoir  
Độ chấp, đua tròn 1.600 th.

ngựa ngoại hạng cũ  
DOUBLE EVENT

Kim long Văn 45  
Srey Sranas 35  
Vang Ngọc 32  
Bam Ngọc 34  
Sardine 32  
Ô-Vân 41  
Le Tigre 37  
Long Tân 31

BỘ THƯ NĂM

Phân thường Alertte

Độ chấp, đua tròn 1.500 th.  
ngựa ngoại hạng mới  
chưa an dặng 2 đ

Vang Bay 28,5  
Vang Viết 37  
Ngọc Lan 41  
Khru Sang 34,5  
Công Nữ 32  
Kim Y 38  
Caspa 35  
 Battambang 32

BỘ THƯ SÁU

Phân thường Bel Espoir  
Độ chấp, đua tròn 1.500 th.

ngựa ngoại hạng cũ  
(Double-Event)

Pai sang Hô 36,5  
Champa Sath 36  
Vang Ngữ Nữ 34  
Kim ngâm Hoa 36  
Fille de l'Air 44  
Thiều Kim 34  
A Luong 42  
Popot Sath 35

BỘ THƯ BÁT

Phân thường Célimène

Đua tròn 1.200 thước,  
ngựa hạng nhì

Playeng 43  
Grain d'Or 41  
Vang Định 39,5  
Đam Long 39  
Tiểu Long 39  
Đam Đô 37,5  
Vang Qua 37,5  
Kim Tiên 37  
Lucrèce 35,5

THẬT LÀ TÂN AC  
TIN Ở BẮC LIÊU

Vì bị quở trách một  
anh dân bêp đầu  
độc chủ  
kêu là tiên mướn

Hôm rồi đây có một tên làm cho  
du luân toàn hại Ratchigé sỏi bồi  
chẳng riêng.

Nguyên hôm ngày 28 Mai, 2 vỹ  
chồng ông Gauthier, tảng ay tết  
nhát tết, ngồi vào ban dùng bữa  
nhất khát. Một mồi chén cháo do  
tôi Mèo Thị nấu. Ông Gauthier  
khiết kinh đầu mực trước  
rồi mồi kê khang, nhưng sau khi hú  
ném bá vút nhanh mặc dù ngồi  
thay một mồi chén tết: năm lát  
bò già non núng, sắng có  
dạo sành lịnh 9-10-86, dặng  
hết khát mòn lợt khai, mà  
giết khết hiếu mỳ mít cách đê  
dang. Như hờ chưa có đạo  
sành lịnh ấy, từ mường con dân  
mường đây, trên cùi chảo, ông  
đang chưa có mồi gì, là  
nhưng cười với ông sao có tinh da  
nghi quá.

Nhưng sau đó vài phút, ông  
chẳng lại nhận rắng chung dù bỗ  
người khác không thấy. Tuy thế  
chứng ấy đã không rõ ràng, cảm  
biết trong khinh khaki đều là  
sau đưa đến cùng bắt hành ông.

Rồi hai đồng thanh quả quyết  
tại, mình bị đánh độc rết.

Lần đó, bà còn tiếc hùm chay  
đi thông tin cho sám Lương đến  
cứu chữa.

Hàng giờ hét hét ông Gauthier  
còn trốn tránh, bao giờ bao giờ  
về nhà lâm, dù nói hóm hỉnh ngay  
chung bình phục.

Hay là ông Cố Sát Mát thậm chí  
đến nỗi mồi cuộc điều tra thi bất  
rõ xác tên bêp là thủ phạm.

Vì vậy lần đầu bêp này lại đờ  
thờ đúng tên bêp.

Nguyên sau bêp này tên là  
Vang-ngo. Nhìn gác dày vì làm ăn  
lỗi nhầm có bị bà Gauthier quở  
trách. Rồi từ đó, trời tròn đất tròn  
đến mồng mai, tên là Vang-ngo  
đã mồm mòn là một thời thường  
đeo áo ala, áo nón, áo mỏm, áo  
đeo khăn, áo vải, áo vải chéo.

Thế nào hôm ngày nọ trên sảnh  
mời thi hành thủ đoạn thi ấy  
Hiện giờ anh dân bêp và nhơn  
đeo áo bít giám.

Quan Thông - Đức  
Pagès đến viếng  
chùa Trưởng Thạnh

(Tiếp theo trang trước)

Quan Thông-tộc nói dài ý như  
này nỗi: Thị cái ván-hô-thanh  
Roma trước kia, nước Pháp là  
đưa ra thị mang đị-truyền của  
tu-tưởng tu-phò, nên chi bao gò  
sước Phap vẫn là trọng sự tu-  
đoàn tu-nghiên của loài người. Bối  
tự mìn, bối tự mìn, bối tự mìn  
về Pháp. Lai nước nhiều daci-  
giết, nhứt, hời hả, Đầu & Áu-  
châu hòn sang Á-dông, nước Pháp  
vẫn không hề xao lòng với cái  
tiến-ship Áy. Chính vì phái tên  
tượng tu-vi của tu-nghiên ấy mà  
ngày hôm nay ngài đã đến đây để bồi  
đao deeran àng.

Và bồi rằng ở chờ đợi người  
muôn phần tám mồi cái chia huy  
cái muôn phần là sự thương, vì theo  
cái luật ideo thương bêp đói khai  
kinh đầu khai, hòng lúp lóu, seodil  
nhất, hời hả, Đầu & Áu-châu

hòn sang Á-dông, nước Pháp

vẫn không hề xao lòng với cái

tiến-ship Áy. Chính vì phái tên

tượng tu-vi của tu-nghiên ấy mà

ngày hôm nay ngài đã đến đây để bồi

đao deeran àng.

T. T.

lại thom với bêp ngọt quen-  
khách chuyện vắng rất vui và đón  
đi giờ mới giải-té.

Lulu dịp Ban trị sự đón lori cảm  
ogn tài cát quý où qui bêp lori  
túi cát tiền ngày trong bêp  
chiều hòn qua.

Tam day, chúng tôi xin giới thiệu  
các nhau từ thiện da cung tên nhieu  
honor hót, anh nhay se dung.

Bà Đặng thi Phước 1.000 đồng  
Bé Bé 500 đồng  
Nguyễn Thị Duy 900 đồng  
Bé Bé Lang 100 đồng  
Ông Phạm Văn Côn 100 đồng  
Sáu Nhieu 100 đồng  
Bà Võ Hà Thành 50 đồng  
Võ Bà Duy 50 đồng  
Võ Bà Tri 20 đồng  
Võ Bà Hiện 20 đồng  
Đỗ Ký Chương 20 đồng

T. B. - Nhập dịp này Ban trị sự

sản sáp chung bêp chung

chung chung bêp, mà nó chí là

một tinh-thất dao, bêp cát đúc

lau-sau-thuyng của mấy ngàn em

lau-luon gân gân bêp bêp, chay

em em chay chay gân gân đê tu linh

mai hi-vong o hau-kai.

Một loka nua, ngái tiếp, ngái chúa

ngày nêu nêu, ngái tiếp, ngái chúa

nhàm phần lòm o cát bêp bêp

chay chay chay chay chay chay

chay chay chay chay chay chay